

اداره مطبعه و مطبعه سی

استانبولده واسطالی چاپده -
سنده قره بشت کتبخانه سی -
درج ایستان انورق انامده
بولانقر -

نسخه سی اغروشه

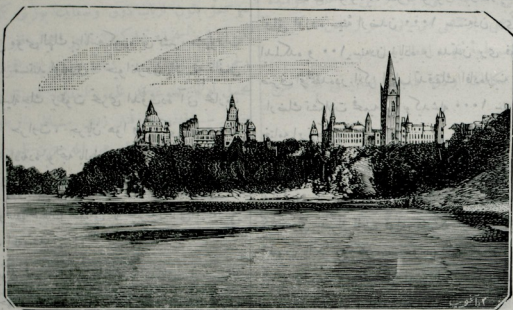
سَمْعُكُمْ بِمَا يُبْعَثُ

بدل اشترا

(پوسته اجر تیله و رابر)
سنه لکی ۵۰ غروش
آلی آلی ۳۰
- - - - -

نسخه سی اغروشه

بِخَيْرٍ مِّنْكُمْ نَبِيٍّ يَسْتَلُونُكَ فَيَقُولُ زَيْدٌ وَيَعْقُوبُ أَلَيْسَ لَنَا مَعَهُ بَرْكٌ



[اوتساوا شهرينك كورونيشي]

— وای ! سن دها کیته دکی ؟ ... بو نه قدر
تبل لك ! ... بوقسه بالودن وازمی كجك ؟ ... هایدی .
قالی كك ! چاپوق اول ! آراهه آشاغیده بکلور ...
دیدى .

(فراوفون غولدنبرغ) اصلا تلاش کوسترمه دى ؛
مسافرىنك الندن طوتوب صوبه نك باشنده كى قولتوغك
برسه او طور دى ؛ دیدى كه :

— جانم ، قارداشم (آدله) ! كل ، شو بالوبه كیتكدن
واز كېلم . بو هواده زرهه كیدیلر ؟ شوراده صبحاق
صبحاق او طورور ، رومان او قوبه رق وقت كچیر برز . ذاتا
بر آز راحتمنزلكم وار . كل ، شوندىن جابه !

(آدله) بو سوزلره ذره جه قولاق آصمیرق
اصرارنده دوام ایدور ایدی . فراوفون غولدنبرغ ایسه
آدله نی نه قدر اقلناه چالشیدسه بر درلو موفق اوله مادی .
نهایت ، کیدى . آراهه ینوب بالوبه کیتدیلر .

S

— ۲ —

فراوفون غولدنبرغ برلینك اك ایلری كنلرندن
(آرنولد فون غولدنبرغ) ك زوجه سیدر . بو قادین اون
اوج یاشنده ایكن پدرندن آبرلش ایدی . سبیه ده « یرناچكى »
نامنده كى پدرینك ضرورت حالده بولنمسه ایدی كه بو آدم
زوجه سبیه قیزی كویده براقوب برلینسه گلش واورده
چالیشهرق چولوغه چو جوغه یاره كوندرمكده بولنیش
ایدى . « آرنولد فون غولدنبرغ » ینه او كویده چفلك صاحبی
اولوب پك زیاده نكین ایدی . قیزك حسن وجماله مفتون
اولوب زوجه لكه قبول ایله مش ایدی . بعدالزواج زوج
ایله زوجه برلینكلوب واورده اوقاتكذار اولمغه باشلادیلر .
قیزك پدری « یرناچكى » دن آرتق نه یاره ، نده خبركلیور
ایدى . قیز ایله والده سی زیاده سبیه مراق ایتمكده ایدیلر .
نه ایسه ، بز بالوبه كوز كر دیرلم :

S

مَتْنِیْ كِمِه

هر بیر ناچكى

آلمانجودن مترجى : م كاتلم

— ۱ —

۱۸۵۰ سنه سی كانون ئانسی ایچنده بر كچه ایدی كه
هوا بك زیاده صوغوق اولدینی كچی قارده بورام بورام
یاغیور ایدی . برلینك بتون صوقاقلری تنها وهر خانه نك
پانچورلری صیم صیق قاپاغش ایدی . هیچ بر خانه نك
ضامی صوقاقدن كورنمور ایدی . یالكر روزكارك
شدت هوبنه مبی صوبا باجه لرندن چیقان مانى خفیف
دومانلرك هوا به چپ وراست چیقیدینی كورولیوردی .
ساعت قله رینك چا كزى كچه نك اوچنی اوربور
ایدى . بو آدله « فرددیخ شستراسه » جاده سندن طوغرو
غایت سونوك بر ضیانك یارلادینی كورونیور ایدی كه
بوده بش دقیقه صوكره ۲۰۰۰ نومرولو خانه نك اوكنده
توقف ایدن بر قوبه آراهه سنك نك بر قناری ایدی .
آراهه جی ایله اوشاق هر نه قدر لاپونیا كوركلرینه صارلمشلا
ایدیسه ده صوغوغك شدتدن آراهه نك اوزرنده ترتر
تترمكده ایدیلر . در حال اوشاق ایسه نك آراهه نك قابوسنی
آچدی . ایچندن سبیه قابلی بر كوركه بورغش بر قادین
چیقدی . خانه نك جامی نردبانسندن یوقاری چیقهرق
چنغراغك اینی چكدی . قابو آچلدى . ایچری كیردی .
ایلك سؤالی شو اولدی :

— (فراوفون غولدنبرغ) بوراده میدر ؟ بوقسه
كیده كچی یره كیتدی ؟

قابوی آچان خدمتی قادین در حال كان مسافرك
قولتوغنه كیروب طوغرو (فراوفون غولدنبرغ) ك اوطه
سنه چیقاردی . مسافر اوطبه كیروبده (فراوفون
غولدنبرغ) ی صوبه نك باشنده ، كچه لك انتاریسیله بر
قولتوق صندالیسه یاصلاغش ، النده كى رومانی او قومقله
مشغول بولجه :

باقوب آرده بر مندیانی چیقمازمرق کوزنی سیلکده اولدیغنی کوردی .

آدله او قومه سنده دوام ایدور ایدی . ینه بر آراق سالونه باقی ایسته دی . اختیارک کوزی کوزینه ایلشدی . فراوفون غولدنبرغ اختیاری دقتله سوزدکدن سوکره قلبی اورمغه ، سکر اون سندن یعنی تاهل ایلدیکندن بری هیچ بر خبرنی آله مادیغنی پدربنه بکره دوب کوزلرندن یاش کلنکه باشلادی . بونلر بو حالده اینک بالو ختام بولدی . آراهلرینه ینهرک خانلرینه عودت ایلدیلر .

§

— ۴ —

فراوفون غولدنبرغ خانه سنده عودتده اولمسه چکولوب آغلامغه باشلادی . کجه او قوسنی ترک ایله اون سندن بری حسرتکیسی اولدیغنی پدربنی تخطر و برحیات اولوب اولمادیغنی . اکر برحیات ایسه فصل برسفات و ضرورت ایچنده بولندیغنی ، آلمک سفالته مقابل کنیدیلسنک ثروت و سامانه مستغرق اوله رق نه قدر مکمل عمر کچیرمکده اولدقربنی تفکر ایلدکجه قلبی پارچه پارچه اولمقده ایدی . بالوده کوردیکی شو اختیار خدمتچنک حال و طورندن و کندیسنه باقوبده کوزلرنی سیلکسندن مطلقا بو آدمک پدربی اولدیغنه حکم ایلهدی . کیفیتی والده سنده آچدی .

§

— ۵ —

آردن بر هفته کچدی . برصباح فراوفون غولدنبرغ (برلین تاغلات) غزنه سنی او قورکن کوزینه شو اعلان ایلشدی :

« ماه حاک ۱۹ نجی بازار کجه سی مادام « غولوک » منفعتنه اوله رق « قولقس نه آر » ده مکمل بر بالو و برله . جکدر . دخوله ۹ ماردق . مشهور « فریدریش لوبکن » ک موسیقی طاقی اجرای آهنگ ایلدجکدر . »

فراوفون غولدنبرغ اعلانی او قور او قوماز طوغزو والده سنک یانه کیده رک :

— امان والده جکم . بو آقسام پدربه بکرتدیکم

بوایکی کنج آراه ایله طوغزو وجه بالو محله کیتدیلمر . زردباندن یوقاری چیقارلرکن سالونده آسیلی اولان بیوک چالار ساعت دردی اوردی . بونلر سالونه چیقیدیلر . هر کس استراحتده ایدی . طوغزو (بوفه) به کیده رک جای فلان ایچمکدن سوکره اوزرلنده کی مانسولربی چیقارمرق بالو سالونه کیردیلر . بونلر سالونه کیردیرمن سن خلق آدله به حیران حیران باققده و بری برلرینه بر شیلر سولیه رک قیزی دقتی دقتی سوزمکده ایدیلر . اکر بو سوزلری دیکلسه بکدر شوله ایشیدردکر :

« باقی ، آدله بو کجه بنه کلدی . شو قارشیده اوطوران کنجی کوربورمیسک؟ ایشته او هر زمان آدله نک کله جکی کجه کلپور . آنکله رقص ایدور . بر طاق شیق بکلرده آدله ایچون هر کجه کلپورلر ، هیچ اولمازسه بر تبسته بیله نائل اولق آرزوسیه کوزینک ایچنه حیران حیران باقورلر . فقط پیوده ! بو آردن میدان بوق . »

اوت ؛ بالوده آدله دن باشقه هیچ رسوز بوق . اقدیلر هر کجه بری برندن اعلی سوسنک خصوصتده عادتاً مسابقه ایدورلر ایدی . اکر بونلر دن بری آدله نک الکانی بر تبسته نائل اولسه آراق کندنی دنیاک ال بختیارلرندن عد ایدر ایدی . موزیکه ترنه ، هر کس رقصه باشلادی . آدله بنه اوکنج ایله برلکده رقص ایستدی . بونی کورن شیقار حریفه خان خان باققده ایدیلر .

فراوفون غولدنبرغ بوبله بالورلی ، اکلانجیلری بک سوزن ایدی . خانه سنده رومان او قومقده ملنلذ اولوردی . بو کجه بالوبه کلشی آدله نک زوربله اولدی . کندیسبی رقصندده خوشلانادیغنی جهنله بر طرفه چکلدی . برارجه کثیردیک کوچوک برومانی قوبندن چیقارمرق مطالعه به قوبولدی . آرده صبرده باشی قالدروب بالو سالونسه بر کوز کردیرر ایدی . ایکنجی اوچمی باقیشنده تا قارشیتنده طوران بر اختیار خدمتچنک داما کندیسنه

ده بديکني بيان ايله دی. فقط بومسرت برهفته قدر امتداد
ایستی. ذاتا سنی کانی بولمش اولان بیرناچکی زوجه سی
وقیزی نزدیکه ترک حیات ایلهدی.

بشیک

بشیک بیکی طوغان چوجوقلرک استراحتلری ایچون
بر آلت لازمه در. بشیک عادات بلده به واقوامه کوره
مختلف شکلدره بولنور.

ازمنه متقدمه ده بشیک یرسه بشیکه بکزرکو چوجک
بریاقی استعمال ایدیلر ایدی. فقط بوسورتله دوام اتمه دی؛
چونکه چوجوقلر اوقوده ایکن بوورلا توب بره دوشلرلر.
وجودلری خراب اولور، بعضاده موتلرینه سببت ویریر
ایدی. بالاخره آياقی بر نوع بشیک ایجاد ایدیلدی که
اليوم بو بشیکلر درلو درلو شکلره کیرمشدر.

سیامیلر، ژاوبیایلر، حبشیلر، قنادا وحشیلری
و آسراقانک بعض اهالیسی بر طاقم بزدن صالحاقلر
یا بوب ایچنه یاموق طولدورورلر و چوجوقلری چیرچیلای
ایچلرینه یاتیرر ایدیلر. کجهلری صالحاقلری کابه لرینک
دبورلرینه، کوندوز آغاج داللرینه آسارلر ایدی.
بو عادت آلان روسیه نیک بعض کویلرند. موجوددر.
فرانسه ده بک چوق نوع بشیکلر یابلش ایسه ده اک
قوللانیشی و قورقلیه جق درجه ده اولانی "موریهان"
اصولنده کی بشیکدر. بوشیک ایچنه چوجوق ایسته دیکی
کبی دونسون نه یایار ایسه یاپسون دوشمک تهلمکسی
بو قدر.

"موریهان" اصولنده کی بشیکک هر نه قدر شکلی
خوش دکل ایسه ده قوللانیشی اولمهندن طولانی بالجله
خانه لده استعمال ایدلمکده در. بشیک کوچوک چوجوقلرک
استراحت وجودلرنجه وصحت بدنیه نقطه نظرلرنجه بک
نافعدر.

خدمتچینک ده بولندینی بر بالووار. مطلقا بن بو آقشام
کیدوب پدرمی کوره جکم. ایستر ایسه ک برلکده کیدلم.
دیدلی.

ذاتاً اون سنه دن بری کورمه دیکی وشکل و قیافتی
بوسبتون خاطر و خیالندن جقه دینی زوجنی کورمک
ایستین والدیه سی ده قیزیه آشیاع ایلهدی.

آقشام طعامی ایدر ایچر بر آراهیه بنه رک طوغرو
بالویه کیتدیلر. سالونه داخل اولدقلری زمان مهود اختیار
خدمتکار اوبقو کسدرمک اوزره قولتوغه یاصلانمش
درین اوبقویه طالش ایدی. برر برر سالونک لامبه لری
اشعال ایدلمک باشلادی. سیرجیلر یا واش یا واش طوبالانقده
ایدیلر. آنا ایله قیز بوقبه کیدوب برکوشده اوطوردیلر.
اختیار اوبقودن اوایندی. قیز ایله والدیه سنه کوستردی.
والدیه سی اختیاری کورورکورمن زوجی بیرناچکی اولدیفنی
اییدن اینی طانییدی. سونجندن کندندن کچدی. عقلی
باشنه کلدکه قیزیه هیچ برشی سوله مه دی. اورادن
قالقدیلر. تنفس اوطولرندن برینه کیردیلر. چنقرغنی
چاله روق بیرا ایسته دیلر. بونلره خدمت ایدن اوشاغه
بوقلمک باشنده طوزان اختیار اوشاغی چاغیرمه سی امر
ایتدیلر. اختیار خدمتی ایچری کیروبده بکزه کندنی
قیزیه. والدیه سنکده زوجه سنه بکزه دیکنی کورنجه
کوزلرندن یا غمور دانه سی کبی یاشلر دوکله ک. الی آياقی
ترومکه باشلادی. آراق صبر و تحملی قلامدی. کندیلرینک
زوجه و کریمه نه بک زیاده بکزه دکاری بی بیان ایله اسملری
سوله مه لری رجا ایستی.

اختیار، قیزینک و زوجه سنک استلری ایشیدین
ایشقز دوشوب بایلدی. قیزی و والدیه سی صوفلان
سره رک آیتدیلر. آراق بالوده قالمیوب اختیاری آله
طوغرو خانه لرینه عودت ایلهدیلر. اختیارک عقلی باشه
کلدکه استنی صوردیلر. (بیرناچکی) استنی تلفظ ایدنجه
بلا اختیار بوننه صارلدیلر. آدیچکر اون سنه دن صوکره
زوجه سیله قیزیه قاووشدیفندن طولانی نه درجه نمون
نه درجه بخیار اولدیفنی، عادتا یکدن دنیا به کلشه